叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 印第安人和其他故事(indian And Other Tales) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安人和其他故事(Indian and Other Tales)
第1/1页

['ɪndiən] [ænd; ənd]
INDIAN AND
印度 和

印度和

['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
OTHER TALES
其他 故事

其他故事

[baɪ][em] . [el] . [həʊp]
By M . L . HOPE
经过 M . L . 希望

作者：ML HOPE

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['wɪljəm] Briggs1911
William Briggs1911
威廉 Briggs1911

威廉·布里格斯 1911

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , - ,
Copyright , Canada , 1911 ,
版权 , 加拿大 , - ,

版权所有，加拿大，1911年

[baɪ][em] . [el] . [həʊp] . { [faɪv] }
By M . L . Hope . { 5 }
经过 M . L . 希望 . { 5 }

作者：ML Hope。{5}

['ɪndiən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
INDIAN AND OTHER TALES
印度 和 其他 故事

印度故事和其他故事

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
O beautiful wind of the West ,
哦 美丽的 风 的 这 西方 ,

美丽的西风啊，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] - ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
In your wand'rings o'er land and sea ,
在 你的 - 超过 土地 和 海 ,

在你游历陆地和海洋的魔杖中，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kwest] ?
What have you seen in your quest ?
什么 有 你 已见 在 你的 寻求 ?

在你的探索之旅中，你看到了什么？

[kʌm] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Come , tell your story to me .

来 , 告诉 你的 故事 到 我 .

来，把你的故事讲给我听。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] ,

In the isles of the southern seas ,

在 这 岛屿 的 这 南部 海域 ,

在南方海域的岛屿上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['melədi] [sæŋ]

Where the crystal - clear ocean a melody sang

在哪里 这 水晶 - 清除 海洋 一个 旋律 唱

在清澈见底的海洋里，传来悠扬的旋律

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊri] [triːz] ,

To the beautiful kauri trees ,

到 这 美丽的 贝壳杉 树木 ,

致美丽的贝壳杉树，

[ai] ['wɔndə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [θruː] ,

I wandered the summer day through ,

我 漫步 这 夏天 天 通过 ,

我漫步在夏日的街头，

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] ,

In the forest's dappled shade ,

在 这 森林的 斑驳的 阴影 ,

在森林斑驳的树荫下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɜːn] - [triː] [baʊd] [ɪts] [hed]

Where the graceful fern - tree bowed its head

在哪里 这 优美 蕨类 - 树 鞠躬 它是 头

那棵优雅的蕨树低下了头

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['maʊri] [meɪd] .

To woo the Maori maid .

到 哇 这 毛利人 女佣 .

去追求毛利少女。

[ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi]

A nymph of the woods was she

一个 仙女 的 这 树林 曾是 她

她是一位林中仙女。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːwi] ['mænt(ə)l] [braʊn] ;

In her kiwi mantle brown ;

在 她 猕猴桃 地幔 棕色的 ;

她披着一件奇异果棕色的斗篷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːn] - [triː] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [greɪs]

And the fern - tree wooed her with tender grace

和 这 蕨类 - 树 追求 她 和 投标 优雅

蕨树以温柔的姿态向她倾慕。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;

From dawn till the sun went down ;

从 黎明 直到 这 太阳 去 向下 ;

从黎明到日落；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊri] ['tʃiːftən] [keɪm]

But a Maori chieftain came

但 一个 毛利人 头目 来了

但一位毛利酋长来了

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [laɪfs] [jʌŋ] [mɔːn] ,
In the glory of life's young morn ,
在 这 荣耀 的 生活的 年轻的 早晨 ,

在生命崭新清晨的荣光中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] [lʌv] ,
And the maiden forsook her mystic love ,
和 这 少女 放弃 她 神秘 爱 ,

于是，少女抛弃了她神秘的爱情。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sæd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
Leaving it sad and forlorn .
离开 它 伤心 和 绝望 .

留下一片凄凉凄凉的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tuːɪ] - [bɜːd] [sɔː] [ɪts] [griːf] ,
But the tui - bird saw its grief ,
但 这 tui - 鸟 锯 它是 悲伤 ,

但图伊鸟看到了它的悲伤，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi]
And in loving sympathy
和 在 爱 同情

以及充满爱意的同情

[bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wəʊv(ə)n] [nest]
Built her beautiful , woven nest
建造 她 美丽的 , 编织 巢

她筑起了美丽的巢穴

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [triː] . { [sɪks] }
In the heart of the lonely tree . { 6 }
在 这 心 的 这 孤独 树 . { 6 }

在孤独的树的深处。{6}

[ænd; ənd] [wen] [ɪts]['lɪkwɪd] [nəʊts] ['ekəud] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [θruː] ,
And when its liquid notes echoed the woodland through ,
和 什么时候 它是 液体 笔记 回声 这 林地 通过 ,

当它的水声在林间回荡时，

[ðə; ði] [fɜːn] - [triː] ['lɪftɪd] [ɪts] ['druːpɪŋ] [hed]
The fern - tree lifted its drooping head
这 蕨类 - 树 抬起 它是 下垂 头

蕨树抬起了它低垂的头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ;
And was fresh as the morning dew ;
和 曾是 新鲜的 作为 这 早晨 露 ;

清新如晨露；

[səʊ][ai] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feəri] [braɪd] ,
So I left them in their joy — the youth and his fairy bride ,
所以 我 左边 他们 在 他们的 喜悦 — 这 青年 和 他的 仙女 新娘 ,

于是我让他们沉浸在喜悦中离开了——那位少年和他的仙女新娘，

[ðə; ði] [triː] [wɪð] [ɪts] [nest] [ɒv; əv] ['kæləʊ] [bɝdz] —
The tree with its nest of callow birds —
这 树 和 它是 巢 的 卡洛 鸟类 —

树上筑着雏鸟的巢——

[ænd; ənd][ai] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [taɪd] .
And I crossed the ocean tide .
和 我 交叉 这 海洋 潮 .

我跨越了海洋的潮汐。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt]
In the early morn I came to a land where the orchards were white
在 这 早期的 早晨 我 来了 到 一个 土地 在哪里 这 果园 是 白色的
清晨，我来到一片果园洁白的土地。

[wɪð] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] ;
With their wealth of apple blossoms , and bathed in the spring sunlight ;
和 他们的 财富 的 苹果 花朵 ， 和 洗澡 在 这 春天 阳光 ；
那里苹果花盛开，沐浴在春日的阳光下；

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [wɪð] [bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [gruː] ,
There I found a winding road with banks where the wild - flowers grew ,
那里 我 成立 一个 绕线 路 和 银行 在哪里 这 荒野 - 花朵 生长 ，
在那里我发现了一条蜿蜒的小路，路两旁长满了野花。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
And through a vista of blossoming trees the sea came into view ,
和 通过 一个 景色 的 盛开 树木 这 海 来了 进入 看法 ，
透过盛开的树木，大海映入眼帘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɔː(r)] ,
As it sparkled in the sun and kissed the golden shore ,
作为 它 闪闪发光 在 这 太阳 和 亲吻 这 金的 支撑 ，
当它在阳光下闪闪发光，亲吻着金色的海岸时，

[ðen] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɪn][ɪts] [mɜːθ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌns][mɔː(r)] .
Then laughed aloud in its mirth and ran back to the sea once more .
然后 笑了 大声 在 它是 欢笑 和 跑 后退 到 这 海 一次 更多的 .
然后它哈哈大笑，又跑回了大海。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] ['wɒndə] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]
And again I wandered on , until in the twilight dim
和 再次 我 漫步 在 ， 直到 在 这 暮 暗淡
于是我又继续前行，直到暮色渐浓。

[ai] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtl] [siːmd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [tuː; tə] ['neɪtʃəz] [hɪm] ,
I came where the scent of the wattle seemed the incense to Nature's hymn ,
我 来了 在哪里 这 香味 的 这 金合欢 似乎 这 香 到 自然的 圣歌 ，
我来到这里，金合欢的香气仿佛是大自然赞歌中的香料。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [piːs] [leɪ] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː]
For a brooding peace lay o'er land and sea
为了 一个 沉思 和平 躺 超过 土地 和 海
陆地和海洋上笼罩着一片宁静祥和。

[æz; əz][ai][sæŋk][tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [gʌm] - [triː] ,
As I sank to rest in a blue gum - tree ,
作为 我 沉没 到 休息 在 一个 蓝色的 胶 - 树 ，
当我瘫倒在一棵蓝桉树上休息时，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði] [djuː] [leɪ] [ɒn] ['vinjəd] [griːn] , { ['sɛvən] }
And when I awoke in the dawn , the dew lay on vineyards green , { 7 }
和 什么时候 我 醒来 在 这 黎明 ， 这 露 躺 在 葡萄园 绿色的 ， { 7 }
当我在黎明醒来时，露水覆盖着绿色的葡萄园，{7}

[weə(r)] [ðeɪ] ['nesld] [ɪn] ['væliz] [ɒv; əv] [red] - [hjuːd] [ləʊm] ;
Where they nestled in valleys of red - hued loam ;
在哪里 他们 依偎 在 山谷 的 红色的 - 有色 壤土 ；
它们栖息在红褐色壤土的山谷中；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [huːz] [faʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæ'skeɪd][klɪə(r)] ,
And a river whose fount was a cascade clear ,
和 一个 河 谁 喷泉 曾是 一个 级联 清除 ，
还有一条河，它的源头是一条清澈的瀑布，

[wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [nɪə(r)] ,
Which burst from the brow of a mountain near ,
哪个 爆裂 从 这 眉头 的 一个 山 靠近 ，
它从附近一座山峰的山顶迸发而出，

[wend] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][lænd] ,
Wended its way through the verdant land ,
温德 它是 方式 通过 这 葱茏 土地 ，
蜿蜒穿过翠绿的土地，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][strænd] ,
Till it reached at last the ocean strand ,
直到 它 达到 在 最后的 这 海洋 链 ，
直到它最终到达海边，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [diːp] ,
Where it lost itself in the waters deep ,
在哪里 它 丢失的 本身 在 这 水 深的 ，
它迷失在深水中，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp]
And only the mermaids saw it leap
和 仅有的 这 美人鱼 锯 它 飞跃
只有美人鱼才看见它跃出水面。

[wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] .
With joy , as it reached the Garden of Sleep .
和 喜悦 ， 作为 它 达到 这 花园 的 睡觉 .
欣喜地，它抵达了沉睡花园。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['wɔndə] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] ,
And still I wandered on until I came to tropical seas ,
和 仍然 我 漫步 在 直到 我 来了 到 热带 海域 ，
于是我继续前行，直到来到热带海洋。

[weə(r)] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][s'paɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɒft, wæft][ə'fɑː(r)][baɪ] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [briːz] ;
Where the odors of spices were wafted afar by every passing breeze ;
在哪里 这 气味 的 香料 是 飘散 远方 经过 每一个 通过 微风 ；
微风拂过，香料的香气飘向远方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːli] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
And in the pearly light of the coming day
和 在 这 珍珠般的 光 的 这 未来 天
在即将到来的那一天的珍珠般的光芒中

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['feðəri] [ˌbæm'buː] [grəʊvz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [lʌvz] [tuː; tə] [streɪ] ;
I saw the feathery bamboo groves , where the elephant loves to stray ;
我 锯 这 羽毛状的 竹子 小树林 ， 在哪里 这 大象 爱 到 流浪 ；
我看到了茂密的竹林，那是大象喜欢漫步的地方；

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [trʌmp] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] ,
I heard his mighty trump , as he waked from his dream ,
我 听到 他的 强大的 王牌 ， 作为 他 醒来 从 他的 梦 ，
我听见他雄浑的号角声，那是他从梦中醒来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ;
And the sound of women's voices as they wended their way to the stream ;
和 这 声音 的 女性的 声音 作为 他们 温德 他们的 方式 到 这 溪流 ；
还有女人们边走边说的声音，她们蜿蜒走向溪流；

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [θrɒŋ] , [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)] [wei]
A laughing , chattering throng , they passed me on their way
一个 笑 ， 喋喋不休 人群 ， 他们 通过了 我 在 他们的 方式
一群欢声笑语的人群从我身边经过，继续前行。

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] , [eə(r)][ðə; ði][sʌn] [held][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [sweɪ] .
To bathe in the limpid waters , ere the sun held his sovereign sway .
到 洗澡 在 这 清澈的 水 ， 埃雷 这 太阳 握住 他的 主权 摇摆 .
在太阳高悬天之前，沐浴在清澈的海水中。

[ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəmən] ['gaːdnz] [nɪə(r)] ,
I followed a Purple Emperor to the cinnamon gardens near ,
我 随后 一个 紫色的 皇帝 到 这 肉桂 花园 靠近 ，
我跟着一只紫蛱蝶来到了附近的肉桂园，

[ðen] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['rɪkʃɔː] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
Then chased a laughing rickshaw boy , and whispered in his ear ;
然后 追逐 一个 笑 黄包车 男生 ， 和 低声说道 在 他的 耳朵 ；
然后追着一个笑着的黄包车男孩，在他耳边低语；

[wɒt] [ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][ai] [meɪ] [nɒt] [tel] ,
What the secret was I may not tell ,
什么 这 秘密 曾是 我 可能 不是 告诉 ，
秘密究竟是什么，我可能不会说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪkʃɔː] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . { [eit] }
But the rickshaw boy seemed to know it well . { 8 }
但 这 黄包车 男生 似乎 到 知道 它 出色地 . { 8 }
但那个人力车夫似乎很清楚这一点。{8}

[ðen] [ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['aɪlənd][feə(r)] ,
Then I left behind me this island fair ,
然后 我 左边 在后面 我 这 岛 公平的 ，
然后我离开了这座岛屿集市。

[wɪð] [ɪts] ['wʌndrəs] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['freɪgrənt][eə(r)] ,
With its wondrous charm and fragrant air ,
和 它是 奇妙的 魅力 和 香 空气 ，
它拥有奇妙的魅力和芬芳的空气，

[ænd; ənd][eə(r)] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] ,
And ere night had fallen had crossed the sea ,
和 埃雷 夜晚 有 倒下 有 交叉 这 海 ，
夜幕降临之前，他们已经渡过了大海。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] [triː] ,
And come to the land of the banyan tree ,
和 来 到 这 土地 的 这 榕树 树 ，
来到榕树之乡吧，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ræpt] [ɪn]['mɪst(ə)ri] [diːp] ,
Where nature is wrapped in mystery deep ,
在哪里 自然 是 包装 在 神秘 深的 ，
在自然深处充满神秘的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði][kʌps][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] [sliːp] ;
And the gods in the cups of the Lotus - flower sleep ;
和 这 神 在 这 杯子 的 这 莲花 - 花 睡觉 ；
莲花杯中的神灵沉睡着；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ]['spɪrɪt][felt][ɪts] [spel] ,
And even my spirit felt its spell ,
和 甚至 我的 精神 毛毡 它是 拼写 ，
甚至我的灵魂也感受到了它的魔力。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['skeəsli] [briːðd] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ;
For I scarcely breathed as the twilight fell ;
为了 我 几乎 呼吸 作为 这 暮 跌倒 ；
暮色降临，我几乎停止了呼吸；

[ænd; ənd] [wen] ['or] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['templz] [feə(r)]
And when o'er the palm - trees and temples fair
和 什么时候 超过 这 棕榈 - 树木 和 寺庙 公平的
当棕榈树和庙宇之上，一片欢腾。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
The crescent moon hung in the evening air ,
这 新月 月亮 悬挂 在 这 晚上 空气 ，
一轮弯月悬挂在傍晚的天空中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] [ʃraɪnz] [nɪə(r)]
And from shadowy doorways and wayside shrines near
和 从 阴暗的 门口 和 路边 神社 靠近
从附近阴暗的门口和路边的神龛

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [fel] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ;
The chant of the Koran fell on my ear ;
这 呗 的 这 《古兰经》 跌倒 在 我的 耳朵 ；
耳边传来《古兰经》的诵经声；

[stɪl] [mɔː(r)][dɪd][ɪts] ['mɪst(ə)ri] [maɪ]['spɪrɪt] [fɪl] ,
Still more did its mystery my spirit fill ,
仍然 更多的 做过 它是 神秘 我的 精神 充满 ，
我的灵魂更加充满神秘感了，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd] [briːð] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
For I felt that I only could breathe and be still .
为了 我 毛毡 那 我 仅有的 可以 呼吸 和 是 仍然 .
因为我感觉自己只能呼吸和保持静止。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ai] [rəʊm] ,
And so on to the Isles of the West I roam ,
和 所以 在 到 这 岛屿 的 这 西方 我 漫游 ，
于是，我继续游历到西方的岛屿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz]['evə(r)][kɔːl] [həʊm] ;
Which the hearts of the exiles ever call home ;
哪个 这 心 的 这 流亡者 曾经 称呼 家 ；
流亡者心中永远的家园；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ænd; ənd][heə(r)] - [belz] [bluː]
And I think that the primrose and hare - bells blue
和 我 思考 那 这 报春花 和 野兔 - 铃铛 蓝色的
我觉得报春花和风铃草的蓝色

[ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [truː] ,
Are emblems of hearts that are ever true ,
是 徽章 的 心 那 是 曾经 真的 ，
是永远真挚的心灵的象征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['elfɪn] [greɪs]
And the shamrock doth also with elfin grace
和 这 三叶草 确实 还 和 精灵 优雅
三叶草也带着精灵般的优雅。

[kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
Claim for itself in my heart a place ;
宣称 为了 本身 在 我的 心 一个 地方 ；
它在我心中占据了一席之地；

[səʊ][ai] ['wɪspə(r)][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['feəɹe] [lænd]
So I whisper them each that no fairer land
所以 我 耳语 他们 每个 那 不 更公平 土地
所以我悄悄告诉他们，没有比这更美好的土地了。

[hæv; həv][ai][faʊnd][ɪn][maɪ]['wɒndərɪŋz][frɒm; frəm][strænd][tuː; tə][strænd] ;
Have I found in my wanderings from strand to strand ;
有 我 成立 在 我的 漫游 从 链 到 链 ;

我在从一个海滩到另一个海滩的漂泊中，是否找到了?

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [spel] ,
They each have their charm and magic spell ,
他们 每个 有 他们的 魅力 和 魔法 拼写 ,

它们各自拥有独特的魅力和魔力。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [dʌθ] [dwel] . { [naɪn] }
And loving hearts in each one doth dwell . { 9 }
和 爱 心 在 每个 一 确实 住 . { 9 }

每个人心中都住着一颗充满爱的心。{9}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [sliːp] ;
It was night and the tired villagers were wrapped in sleep ;
它 曾是 夜晚 和 这 疲劳的 村民们 是 包装 在 睡觉 ;

夜幕降临，疲惫的村民们都沉浸在睡梦中；

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [hʌt] [dɪd][ə; eɪ]['mʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] [kiːp] .
Only within her lonely hut did a mother her vigil keep .
仅有的 之内 她 孤独 小屋 做过 一个 母亲 她 守夜 保持 .

只有在她那间孤零零的小屋里，一位母亲才会守夜。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔil] [ænd; ənd] ['leɪbəd] , ['kæriɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
All day she had toiled and labored , carrying bricks and stone ,
全部 天 她 有 辛勤劳作 和 辛勤劳作 , 携带 砖块 和 石头 ,

她整天辛勤劳作，搬运砖块和石头。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [leɪ] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [məʊn] .
While her child lay sick with fever , and uttered his weary moan .
尽管 她 孩子 躺 生病的 和 发烧 , 和 说出 他的 厌倦 呻吟 .

她的孩子发烧卧床，发出疲惫的呻吟。

[ɒft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪn] [sɒft] , [kə'resɪŋ] [təʊn]
Oft she had paused in her work , and in soft , caressing tone
经常 她 有 暂停 在 她 工作 , 和 在 柔软的 , 爱抚 语气

她常常停下手中的工作，用轻柔爱抚的语气说道。

[hæd; həd] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['kraɪɪŋ] , [ðen] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'ləʊn] ,
Had soothed his plaintive crying , then gone back to her work alone ,
有 舒缓 他的 哀怨 哭泣 , 然后 已消失 后退 到 她 工作 独自的 ,

她安抚了他凄厉的哭声，然后独自回去继续工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['hevi] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [sliːp] ,
And now , though tired and weary , and heavy her eyes with sleep ,
和 现在 , 尽管 疲劳的 和 厌倦 , 和 重的 她 眼睛 和 睡觉 ,

而现在，尽管她疲惫不堪，眼皮沉重，睡意袭来，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [nə:s] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [lʌv] [truː] [ænd; ənd] [diːp] ;
She sat and nursed her baby with a mother love true and deep ;
她 卫星 和 护理 她 婴儿 和 一个 母亲 爱 真的 和 深的 ;

她坐着，用真挚而深沉的母爱哺育着她的孩子；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst]['lɪt(ə)l][kraɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl]
And when with a last little cry he turned in her arms and was still
和 什么时候 和 一个 最后的 小的 哭 他 转向 在 她 武器 和 曾是 仍然
,
,
,

当他发出最后一声微弱的哭喊，转身倒在她怀里，一动不动时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [laɪf] [fɪl] .
She knew that no more would his baby love the place in her hard life fill .
她 知道 那 不 更多的 会 他的 婴儿 爱 这 地方 在 她 难的 生活 充满 .

她知道，他的孩子再也不会爱上她艰难生活中的这个角落了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kuːli] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [peɪn] ,
She was only a coolie mother , but her heart was heavy with pain ,
她 曾是 仅有的 一个 苦力 母亲 , 但 她 心 曾是 重的 和 疼痛 ,

她只是个苦力妈妈，但她的内心却充满了痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ɑːmz] [ə'gen] .
For she knew that she never would clasp her child in her lonely arms again .
为了 她 知道 那 她 绝不 会 搭扣 她 孩子 在 她 孤独 武器 再次 .

因为她知道，她再也无法将自己的孩子紧紧拥在怀里了。

[wɒt] [hæd; həd] ['mætəd] [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,
What had mattered the daily toil in the heat of the burning sun ,
什么 有 重要 这 日常的 辛劳 在 这 热 的 这 燃烧 太阳 ,

在烈日下日复一日的辛勤劳作又算得了什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [kə'res] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ?
When she knew that she had her little one to caress when the day was done ?
什么时候 她 知道 那 她 有 她 小的 一 到 抚摸 什么时候 这 天 曾是 完毕 ?

当她知道一天结束时，她可以抚摸自己的孩子时，她会作何感想?

[tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kuːli] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [lɪmz] ['dɪmpld] [ænd; ənd][beə(r)] ,
To you he was only a coolie child with his baby limbs dimpled and bare ,
到 你 他 曾是 仅有的 一个 苦力 孩子 和 他的 婴儿 四肢 凹陷的 和 裸 ,

在你眼里，他不过是个苦力小孩，四肢稚嫩，布满酒窝，光秃秃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪvəd] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['seɪvjərz] [keə(r)] .
But now he is one of those favored ones who are safe in their Saviour's care .
但 现在 他 是 一 的 那些 受青睐 一个 WHO 是 安全的 在 他们的 救世主的 关心 .

{ - }
{ 10 }
{ - }

但现在他是那些蒙恩之人之一，安然地在救主的庇护之下。{10}

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ə'presɪv] [ðə; ði][eə(r)] ;
The highway was hot and dusty , oppressive the air ;
这 公路 曾是 热的 和 尘土飞扬 , 压迫性的 这 空气 ;

高速公路又热又尘土飞扬，空气令人窒息;

[ðə; ði][sʌn][ɒn][ðə; ði]['taɪəd] ['bʊlək] [biːt] [daʊn] [wɪð] ['pɪtiləs] [gleə(r)] .
The sun on the tired bullocks beat down with pitiless glare .
这 太阳 在 这 疲劳的 牛 打 向下 和 无情 强光 .

烈日无情地炙烤着疲惫的牛群。

[mɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [haɪdz] [skeəs] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [bəʊnz] ;
Mere living skeletons were they , their worn - out hides scarce covering their aching bones ;
仅仅 活的 骷髅 是 他们 , 他们的 磨损 - 出去 隐藏 稀少 覆盖 他们的 疼痛 骨头 ;

他们就像活着的骷髅，破旧的皮囊几乎遮不住疼痛的骨头；

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] [lɒt] , [waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ]
Hunger and thirst were their daily lot , while many a cruel blow
饥饿 和 口渴 是 他们的 日常的 很多 , 尽管 许多 一个 残忍的 吹

饥渴是他们每日的宿命，他们还遭受过无数残酷的打击。

[fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊd] , [ðəʊ] ['wɪəri] [ðeə(r)][geɪt][ænd; ənd] [sləʊ] ;
Forced them to drag their heavy load , though weary their gait and slow ;
强制 他们 到 拖 他们的 重的 加载 , 尽管 厌倦 他们的 步态 和 慢的 ;

强迫他们拖着沉重的行李，尽管他们步履蹒跚、疲惫不堪；

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['helpləs] [peɪn] ,
The look in their eyes was pitiful , so full of helpless pain ,
这 看 在 他们的 眼睛 曾是 可怜 , 所以 满的 的 无助 疼痛 ,

他们眼中流露出的神情令人怜悯，充满了无助的痛苦。

[waɪl] ['evə(r)][ðə; ði]['kruːəl]['draɪvə(r)] ['ʃaʊəd] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [laɪk] [reɪn] .
While ever the cruel driver showered his blows like rain .
尽管 曾经 这 残忍的 司机 淋浴 他的 打击 喜欢 雨 .

而那个残忍的司机却像下雨一样，不断地击打他。

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] [hɑːt] , [jiː; ji] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [jiː; ji] [triːt] [dʌm] ['kriːtʃəz] [səʊ] ?
Have ye no heart , ye men of the East , that ye treat dumb creatures so ?
有 是的 不 心 , 是的 男人 的 这 东方 , 那 是的 对待 哑的 生物 所以 ?

东方人哪，你们难道没有一丝怜悯之心吗？竟如此对待哑巴动物？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪəri] [lɒt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
Does it help you to bear your own weary lot to add to their tale of woe ?
做 它 帮助 你 到 熊 你的 自己的 厌倦 很多 到 添加 到 他们的 故事 的 悲哀 ?

让自己的苦难加诸于他们的悲惨故事中，对你有所助益吗？

[bruːzd] [ænd; ənd] [meɪm] , [hɑːf] - [blaɪnd] , [ænd; ənd][hɔːlt] , [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒp] !
Bruised and maim , half - blind , and halt , you drive them until they drop !
瘀伤 和 残害 , 一半 - 瞎的 , 和 停止 , 你 驾驶 他们 直到 他们 降低 !

伤痕累累，肢体残缺，半盲，寸步难行，你驱赶他们直到他们倒下！

[əʊ] , [hæd; həd][ai][ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [wʊd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] ['kruːəlti] [tuː; tə] [stɒp] ;
Oh , had I the power I would wield it , such cruelty to stop ;
哦 , 有 我 这 力量 我 会 挥 它 , 这样的 残酷 到 停止 ;

哦，如果我有能力，我一定会阻止这种残忍的行为；

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][prɒd][ðem; ðəm] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [maɪ][səʊl] [kraɪz][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [peɪn] ;
When I see you prod them with pointed stick , my soul cries in answering pain ;
什么时候 我 看 你 生产 他们 和 尖 戳 , 我的 灵魂 哭泣 在 回答 疼痛 ;

当我看到你用尖棍戳它们时，我的灵魂也因痛苦而哭泣；

[əʊ] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒks(ə)n][səʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lænd] [ðɪs] [steɪn] ? { - }
Oh , why will you treat your oxen so , and give to your land this stain ? { 11 }
哦 , 为什么 将要 你 对待 你的 牛 所以 , 和 给 到 你的 土地 这 弄脏 ? { - }

哦，你们为何如此对待你们的牛，又为何给你们的土地带来这样的污点？{11}

['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [deɪ] ,
Tired out with the heat and the burden of day ,
疲劳的 出去 和 这 热 和 这 负担 的 天 ,
被酷暑和一天的劳累弄得筋疲力尽

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [fɪəs] [reɪ] ,
And the miles I have walked ' neath the sun's fierce ray ,
和 这 英里 我 有 步行 - 下方 这 太阳的 凶猛的 射线 ,
我在烈日下走过的路程，

[ai] [θɪŋk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [dɪm] ,
I think with delight of the bungalow dim ,
我 思考 和 喜 的 这 平房 暗淡 ,
我欣喜地想到了昏暗的小屋，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ] [lɒŋ] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ;
And how I shall fill my long glass to the brim ;
和 如何 我 将 充满 我的 长的 玻璃 到 这 帽檐 ;
我将如何把我的长杯斟满？

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'raɪv] [ɔːl] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
But when I arrive all is empty and bare ,
但 什么时候 我 到达 全部 是 空的 和 裸 ,
但当我到达时，一切都空无一物。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
The khansamah has gone to his evening prayer .
这 汗萨马 有 已消失 到 他的 晚上 祷告 .
领班去做晚祷了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [rest] [ɒn][ðə; ði] - [ə'waɪl] ,
I think I will rest on the charpoi awhile ,
我 思考 我 将要 休息 在 这 - 一会儿 ,
我想我会在吊床上休息一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [tɜːn] [aʊt] [ɪn][məʊst] ['welkəmɪŋ] [staɪl] ;
But the mosquitoes turn out in most welcoming style ;
但 这 蚊子 转动 出去 在 最多 欢迎 风格 ;
但蚊子们却以最热情的方式出现；

[ai] [ðen] [ɪn][dɪ'speə(r)][duː; də] [bɪ'teɪk] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] ,
I then in despair do betake me outside ,
我 然后 在 绝望 做 带 我 外部 ,
于是我绝望地走到外面去，

[stɪl] [tuː; tə][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [tuː; tə] [stem] [ðeə(r)] [fɪəs] [taɪd] .
Still to find I am helpless to stem their fierce tide .
仍然 到 寻找 我 是 无助 到 干 他们的 凶猛的 潮 .
我仍然发现自己无力阻止他们汹涌的浪潮。

[bʌt; bət] [weɪt] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɪəri] [səʊl] —
But wait , there's still balm for my weary soul —
但 等待 , 有 仍然 香脂 为了 我的 厌倦 灵魂 —
但是等等，我疲惫的灵魂还有慰藉——

[ai] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊl] ,
I take out my pipe and fill up the bowl ,
我 拿 出去 我的 管道 和 充满 向上 这 碗 ,
我拿出烟斗，把烟斗装满。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ai][hæv; həv] [ə; eɪ] ['respaɪt] ,
And for a few moments I have a respite ,
和 为了 一个 很少 时刻 我 有 一个 喘息 ,
我得以喘息片刻。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
But , oh , I'd be glad of my supper to - night .
但 , 哦 , ID 是 高兴的 的 我的 晚餐 到 - 夜晚 .

但是，哦，我今晚很想吃顿晚饭。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['kʌmɪθ] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
But presently cometh mine host of the inn ,
但 目前 到来 矿 主持人 的 这 客栈 ,

但此时客栈的老板来了，

[ænd; ənd] [suːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðeə(r)] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ][dɪn] ,
And soon from the murghi's there issues a din ,
和 很快 从 这 - 那里 问题 一个 din ,

很快，鸡群中传来一阵喧闹声。

[ðə; ði] ['hɑːtləs] [ˌkɑːnsə'mɑː] [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt] ,
The heartless khansamah he cares not a jot ,
这 狠心 汗萨马 他 关心 不是 一个 点 ,

冷酷无情的卡纳萨马赫，他毫不在乎。

[ðə; ði] - [ɪz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][nɒt] .
The dechie is here , but the murghi is not .
这 - 是 这里 , 但 这 - 是 不是 .

德奇来了，但穆尔吉没来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] , [ænd; ənd][nɒt] [kʊkt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
And though it is tough , and not cooked with great care ,
和 尽管 它 是 艰难的 , 和 不是 煮熟 和 伟大的 关心 ,

虽然它口感较硬，而且烹饪得不够用心，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] .
I am not in a mood to complain of my fare .
我 是 不是 在 一个 情绪 到 抱怨 的 我的 票价 .

我没心情抱怨车费。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [hæθ] [ɪts] [dɪ'laɪts] ,
You may think that travelling hath its delights ,
你 可能 思考 那 旅行 有 它是 美味 ,

你或许认为旅行自有其乐趣，

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [juːv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪəri] [naɪts]
But wait till you've spent a few weary nights
但 等待 直到 你已经 花费 一个 很少 厌倦 夜晚

但等你熬过几个疲惫的夜晚之后，你就会明白了。

[ɪn][ə; eɪ][dæk] - ['bʌŋgələʊ] , ['empti] [ænd; ənd][beə(r)] ,
In a dak - bungalow , empty and bare ,
在 一个 达克 - 平房 , 空的 和 裸 ,

在一间空荡荡、简陋的驿站小屋里，

[wɪð] [nəʊ] ['pʌŋkə] ['kuːli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ,
With no punka coolie to answer your prayer ,
和 不 朋克 苦力 到 回答 你的 祷告 ,

没有朋克苦力来回应你的祈祷，

[ðen] [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] ['plezəntə] [lɒt]
Then I'm sure you'll agree that a pleasanter lot
然后 我是 当然 你会 同意 那 一个 更令人愉悦 很多

那么我相信您也会同意，更令人愉快的一群人

[ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dæk] - ['bʌŋgələuz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] . { - }
Is to live in a place where dak - bungalows are not . { 12 }
是 到 居住 在 一个 地方 在哪里 达克 - 平房 是 不是 . { - }

就是住在没有驿站小屋的地方。{12}

[ə'gen] [ə; eɪ][dæk] - ['bʌŋgələʊ] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][maɪ] [leɪ] ,
Again a dak - bungalow is the theme of my lay ,
再次 一个 达克 - 平房 是 这 主题 的 我的 躺 ,

我的短篇小说再次以驿站小屋为主题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
But now it is cool , and the close of the day
但 现在 它 是 凉爽的 , 和 这 关闭 的 这 天

但现在天气凉爽，一天也即将结束。

[faindz][ˌem 'iː] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] - [ɑːmd] [tʃeə(r)] ,
Finds me seated outside in my long - armed chair ,
发现 我 坐着 外部 在 我的 长的 - 武装 椅子 ,

我发现我正坐在户外的长臂椅上，

[maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [naʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,
My report to the Burra Sahib now to prepare ,
我的 报告 到 这 布拉 萨希布 现在 到 准备 ,

现在我要准备一份呈递给布拉·萨希布的报告。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [jiː; ji] [greɪt] [gɒdz] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [dɪn]
But , oh , ye great gods , what a discordant din
但 , 哦 , 是的 伟大的 神 , 什么 一个 不和谐的 din

但是，哦，伟大的神啊，这是多么刺耳的喧嚣啊！

[dʌθ] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪ'ðɪn] !
Doth break on the peace and contentment within !
确实 休息 在 这 和平 和 满意 之内 !

打破内心的平静与满足！

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][waɪld] ['mʌŋkiz] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɪn'veɪd] ,
A horde of wild monkeys the compound invade ,
一个 部落 的 荒野 猴子 这 化合物 入侵 ,

一群野生猴子入侵了营地，

[ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [greɪd] .
Of every color and age and grade .
的 每一个 颜色 和 年龄 和 年级 .

各种肤色、年龄和年级的。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][seɪdʒ] ['kʌmɪθ] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)]
A venerable sage cometh close to my chair
一个 可敬 圣人 到来 关闭 到 我的 椅子

一位德高望重的智者走到我的椅子旁。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [maɪ] ['leibə] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
As though he intended my labors to share .
作为 尽管 他 故意的 我的 劳动 到 分享 .

仿佛他有意让我的劳动成果得以分享。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [hɑːf] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [raɪt]
But his better - half thinks she has by far the best right
但 他的 更好的 - 一半 思考 她 有 经过 远的 这 最好的 正确的

但他的妻子认为她拥有迄今为止最好的权利

[tuː; tə][maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][penz] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [gɑːd] [ðem; ðəm] [les] [taɪt] ;
To my paper and pens , should I guard them less tight ;
到 我的 纸 和 钢笔 , 应该 我 警卫 他们 较少的 紧的 ;

对于我的纸笔，我是否应该放宽保护？

[səʊ][ʃiː; ʃi][sendz][hɪm] [ɒf] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,
So she sends him off flying with a howl of pain ,
所以 她 发送 他 离开 飞行 和 一个 嗥 的 疼痛 ,

于是她发出痛苦的嚎叫，将他击飞出去。

[ðen] ['kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [maɪ] ['efəts] [ə'gen] ;
Then comes back and watches my efforts again ;
然后 来 后退 和 手表 我的 努力 再次 ;

然后又回来观看我的努力;

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [grɪn] ,
Meanwhile , the rest of the tribe chatter and grin ,
同时 , 这 休息 的 这 部落 喋喋不休 和 咧嘴笑 ,

与此同时，部落里的其他人则叽叽喳喳地笑着。

[ʌn'tɪl] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] .
Until I think I am being turned outside in .
直到 我 思考 我 是 存在 转向 外部 在 .

直到我觉得自己被从外面翻了进来。

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] —
Oh , where are my dreams of peace and delight —
哦 , 在哪里 是 我的 梦境 的 和平 和 喜 —

哦，我那平静快乐的梦境在哪里?

[ə; eɪ] [peg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
A peg and a smoke in the cool of the night ?
一个 钉子 和 一个 抽烟 在 这 凉爽的 的 这 夜晚 ?

夜深人静之时，来根酒杯，抽根烟?

[ðeə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [draɪv] [ɔːl] [piːs] [ə'weɪ] ,
Their noise and their chatter drive all peace away ,
他们的 噪音 和 他们的 喋喋不休 驾驶 全部 和平 离开 ,

他们的喧闹和闲聊驱散了所有的宁静。

[ænd; ənd] [meɪk] [wiː; wi] [fiːl] ['maɪndɪd] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [sleɪ] ;
And make we feel minded those monkeys to slay ;
和 制作 我们 感觉 有思想 那些 猴子 到 杀戮 ;

并让我们觉得有义务去猎杀那些猴子;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
But when I start up and with a stone take a shot ,
但 什么时候 我 开始 向上 和 和 一个 石头 拿 一个 射击 ,

但当我开始用石头击球时，

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɪz] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [gɒt] ;
The compound is bare , and the monkeys have got ;
这 化合物 是 裸 , 和 这 猴子 有 得到 ;

营地空无一物，猴子们也得到了;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
They have vanished away like the mist in the sun ;
他们 有 消失了 离开 喜欢 这 薄雾 在 这 太阳 ;

它们像阳光下的薄雾一样消失了;

[ænd; ənd] , [wel] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [fʌn] . { - }
And , well , after all , they were only in fun . { 13 }
和 , 出色地 , 后 全部 , 他们 是 仅有的 在 乐趣 . { - }

而且，说到底，他们只是在开玩笑而已。{13}

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['həʊmlænd] ,
It was May in the dear old homeland ,
它 曾是 可能 在 这 亲爱的 老的 家园 ,

那是亲爱的故乡的五月，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [griːn]
And the woods and valleys green
和 这 树林 和 山谷 绿色的

还有那绿色的树林和山谷。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['bjuːti] ,
Were a vision of radiant beauty ,
是 一个 想象 的 辐射状 美丽 ,

宛如一幅光彩照人的绝美画卷，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [naʊ] [rein] [æz; əz] [kwiːn] .
For summer now reigned as queen .
为了 夏天 现在 统治 作为 女王 .

如今，夏天才是真正的女王。

[ðə; ði] [lɑːk] [sæŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
The lark sang high in the heavens ,
这 云雀 唱 高的 在 这 天 ,

云雀在高高的天空中歌唱，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sɒŋ] ,
Filling the air with song ,
填充 这 空气 和 歌曲 ,

歌声回荡在空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪð] [ɪts]['lɪkwɪd] ['melədi]
And the thrush with its liquid melody
和 这 画眉 和 它是 液体 旋律

还有那画眉鸟，它唱着如水般婉转的歌。

[wɒz; wəz][glæd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
Was glad as the day was long .
曾是 高兴的 作为 这 天 曾是 长的 .

很高兴，因为这一天很漫长。

[ðə; ði] [brʊks] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ['rɪpld] ,
The brooks through the meadows rippled ,
这 布鲁克斯 通过 这 草地 涟漪 ,

溪水在草地上荡漾，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [reɪ] ;
Reflecting the sun's bright ray ;
反思 这 太阳的 明亮的 射线 ;

反射着太阳明亮的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ]
And the whole earth joined in singing
和 这 所有的 地球 加入 在 歌唱

整个地球都加入了歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [leɪ] .
To the summer a welcoming lay .
到 这 夏天 一个 欢迎 躺 .

迎接夏日的美好时光。

[meɪ] , [ɪn][æn; ən] ['iːstən] ['sɪti] , ['ʌndə(r)] ['bɜːnɪŋ] [skaɪz] ,
May , in an Eastern city , under burning skies ,
可能 , 在 一个 东 城市 , 在下面 燃烧 天空 ,

五月，在东方的一座城市，烈日当空，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['həʊmlænd] [kraɪz] ;
Where many a weary exile for the dear old homeland cries ;
在哪里 许多 一个 厌倦 流亡 为了 这 亲爱的 老的 家园 哭泣 ;

许多疲惫的流亡者都在呼唤着亲爱的故土；

['əʊnli] [ðəʊz] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][peɪn]
Only those know the longing and pain
仅有的 那些 知道 这 渴望 和 疼痛

只有那些人才知道那种渴望和痛苦

[huː] [hæv; həv] [spent] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [pleɪn] ,
Who have spent long years on the sun - dried plain ,
WHO 有 花费 长的 年 在 这 太阳 - 干燥 清楚的 ,

那些在阳光炙烤的平原上度过漫长岁月的人，

[huːm] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [sʌn]
Whom days of toil under a pitiless sun
谁 天 的 辛劳 在下面 一个 无情 太阳

在无情烈日下辛勤劳作的日子里，他们饱受煎熬。

[hæv; həv] [rɔb] [ɒv; əv] [həʊp] [eə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] .
Have robbed of hope ere the race was won .
有 被抢劫 的 希望 埃雷 这 种族 曾是 韩元 .

比赛还没结束，希望就被剥夺了。

[ðəʊz] [huː] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [gəʊ]
Those who each year are free to go
那些 WHO 每个 年 是 自由的 到 去

每年那些可以自由离开的人

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] [bləʊ] ;
To the hills where the cooling breezes blow ;
到 这 丘陵 在哪里 这 冷却 微风 吹 ;

到凉爽微风吹拂的山丘去；

[weə(r)] [ðeɪ] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [piːks] ,
Where they see afar off the snow - clad peaks ,
在哪里 他们 看 远方 离开 这 雪 - 覆膜 高峰 ,

他们远远地望见了白雪皑皑的山峰，

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [spiːks] ,
And nature in all her beauty speaks ,
和 自然 在 全部 她 美丽 说话 ,

大自然以其所有的美丽诉说着：

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['straɪvɪŋ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] ,
Of the weary striving know but the least ,
的 这 厌倦 努力 知道 但 这 至少 ,

对那些疲惫奋斗的人，我们却知之甚少。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] . { - }
For they see but the bright side of life in the East . { 14 }
为了 他们 看 但 这 明亮的 边 的 生活 在 这 东方 . { - }

因为他们只看到了东方生活的光明面。{14}

[ai] .
I .
我 .

我。

- [twɒz] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] ,
' Twas the hush of the early dawn ,
- 那是 这 嘘 的 这 早期的 黎明 ,

黎明时分，一片寂静。

[eə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['weikən] [frɒm; frəm] [sliːp] ;
Ere nature had wakened from sleep ;
埃雷 自然 有 醒来 从 睡觉 ;

在大自然从沉睡中苏醒之前；

[ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [skaɪ] ,
The stars still shone in the opal sky ,
这 明星 仍然 闪耀 在 这 蛋白石 天空 ,

繁星依然在碧蓝的夜空中闪耀。

[ænd; ənd] [diːp] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] ,
And deep called unto deep ,
和 深的 称为 到 深的 ,

深渊呼唤深渊,

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [deɪ] —
" Where is the monarch of day —
" 在哪里 是 这 君主 的 天 —

“白昼的君主在哪里——”

[waɪ] [tæriːɪθ] [hiː; hi][səʊ] [lɒŋ] ?
Why tarrieth he so long ?
为什么 塔里厄斯 他 所以 长的 ?

他为何迟迟不来?

['noʊɪθ] [hiː; hi][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][braɪd] , [ðə; ði] [mɔːn] ,
Knoweth he not that his bride , the Morn ,
知道 他 不是 那 他的 新娘 , 这 早晨 ,

他怎知他的新娘,晨曦,

[weɪtɛθ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [sɒŋ] ?
Waiteth to greet him with song ?
等待 到 迎接 他 和 歌曲 ?

等着用歌声迎接他吗?

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ænd; ənd] [iːn] [æz; əz][ðə; ði]['klærɪən][kraɪ]
And e'en as the clarion cry
和 e'en 作为 这 号角 哭

甚至如同号角般的呼喊

[ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Rang out from shore to shore ,
响铃 出去 从 支撑 到 支撑 ,

声音从岸边传到岸边,

[ðə; ði] [weɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [diːp] [keɪvz] [lept]
The waves from their deep caves leapt
这 波浪 从 他们的 深的 洞穴 跳跃

海浪从他们深邃的洞穴中跃起

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] .
With a mighty roar .
和 一个 强大的 吼 .

一声震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] [siː] - [bɝdz] ['weikən] [frɒm; frəm] [sliːp]
The sea - birds wakened from sleep
这 海 - 鸟类 醒来 从 睡觉

海鸟们从睡梦中醒来

[ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði][eə(r)] ;
And circled the air ;
和 圈起来 这 空气 ;

并在空中盘旋;

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [siːst] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] ,
The wild beasts ceased hunting their prey ,
这 荒野 野兽 停止 打猎 他们的 猎物 ,

野兽们停止了捕猎。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðeə(r)][leə(r)] .
And sought their lair .
和 寻求 他们的 巢穴 .

然后找到了它们的巢穴。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['maʊntənz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kraɪ]
The mountains caught up the cry
这 山脉 捕捉 向上 这 哭

群山也听到了这声呼喊

[ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɑː(r)] ,
And echoed it afar ,
和 回声 它 远方 ,

并远远地传来回响，

[waɪl] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm]
While dim in the East became
尽管 暗淡 在 这 东方 成为

东方的光线变得昏暗

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] . { - }
The morning star . { 15 }
这 早晨 星星 . { - }

晨星。{15}

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ə'wəʊk] ,
The hills and the valleys awoke ,
这 丘陵 和 这 山谷 醒来 ,

山峦和山谷苏醒了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [streɪn]
And with joyous strain
和 和 欢乐 拉紧

带着喜悦的紧张

[ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [brəʊk]
The birds of the woodlands broke
这 鸟类 的 这 林地 打破

林地里的鸟儿们欢呼雀跃

['ɪntuː] [sɒŋ] [ə'gen] .
Into song again .
进入 歌曲 再次 .

再次投入歌唱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [deɪ]
And now the full glory of day
和 现在 这 满的 荣耀 的 天

现在是白昼的完全光辉时期。

[rein] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Reigned over earth and sea ,
统治 超过 地球 和 海 ,

统治陆地和海洋，

[ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][feə(r)]
And morn in her mantle fair
和 早晨 在 她 地幔 公平的
清晨，她披着美丽的斗篷。

[wɒz; wəz][glæd][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
Was glad as a bride could be ;
曾是 高兴的 作为 一个 新娘 可以 是 ;
新娘心中充满了喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;
For night had faded away ;
为了 夜晚 有 褪色 离开 ;
夜幕已经消逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
And the glorious light of the sun
和 这 辉煌 光 的 这 太阳
还有太阳灿烂的光芒

[hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]
Had filled all her being with joy
有 已填 全部 她 存在 和 喜悦
她的整个身心都充满了喜悦

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [kɪŋ] [wʌn] .
And made her and the Sun - king one .
和 制成 她 和 这 太阳 - 国王 一 .
并使她与太阳王合二为一。

[ai] .
I .
我 .
我。

[əʊ][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
O land of sunshine and shadows ,
哦 土地 的 阳光 和 阴影 ,
阳光与阴影交织的土地啊，

[feə(r)][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [iːst] ,
Fair land of the glowing East ,
公平的 土地 的 这 发光 东方 ,
美丽的东方国度，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [həʊp] [laɪz] ['berid]
Where many a hope lies buried
在哪里 许多 一个 希望 谎言 埋葬
许多希望都埋葬于此

[ɪn] [greɪvz] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [liːst] ;
In graves we expect the least ;
在 坟墓 我们 预计 这 至少 ;
我们对坟墓的期望最低；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [wɒt] ['paʊə(r)] [hæθ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [ɪn'θrɔːld] ,
And yet with what power hath thy magic enthralled ,
和 然而 和 什么 力量 有 你的 魔法 着迷 ,
然而，你的魔法究竟拥有何等强大的力量，令人着迷?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði] [iːst] [hæθ] [kɔːld] . { - }
For we long to return when the East hath called . { 16 }
为了 我们 长的 到 返回 什么时候 这 东方 有 称为 . { - }
因为我们渴望在东方召唤之时归来。{16}

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] ['wɪtʃəri] [laɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['muːnlaɪt] ,
What witchery lies in thy moonlight ,
什么 巫术 谎言 在 你的 月光 ,

你的月光下隐藏着怎样的巫术?

[wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊz] [kʌt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ,
With its shadows cut clear and fine ,
和 它是 阴影 切 清除 和 美好的 ,

它的阴影清晰而细腻,

[baɪ] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz]
By the moon which is hung in the heavens
经过 这 月亮 哪个 是 悬挂 在 这 天

以悬挂在天上的月亮为证

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [læmp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ;
Like a silver lamp in a shrine ;
喜欢 一个 银 灯 在 一个 神社 ;

如同神龛中的银灯;

[baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] [wɪð] [ə; eɪ]
By the stars which shine out in their radiance with a
经过 这 明星 哪个 闪耀 出去 在 他们的 辐射 和 一个

繁星闪耀,光芒万丈。

['lʌstə(r)] , [ʌn'dɪmd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
lustre , undimmed and bright ,
光泽 , 未变暗 和 明亮的 ,

光泽,不暗淡,明亮

[ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðə; ði] [naɪt] !
The day hath its wealth of beauty , but what can excel the night !
这 天 有 它是 财富 的 美丽 , 但 什么 能 Excel 这 夜晚 !

白昼固然美丽,但有什么能比得上夜晚的美景呢!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['splendə(r)]
Is there aught can exceed the splendor
是 那里 零 能 超过 这 辉煌

有什么能超越这般辉煌?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [klɪə(r)] ,
Of the lake in the moonlight clear ,
的 这 湖 在 这 月光 清除 ,

月光下,湖面清澈见底。

[wen] ['mɪrəd] [ˌðeər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] [pɑːmz]
When mirrored therein are the stately palms
什么时候 镜像 其中 是 这 庄严 棕榈树

映照其中的是高大的棕榈树

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [fæn'tæstɪk] [tɪə(r)] .
And the pagoda's fantastic tier .
和 这 宝塔的 极好的 层级 .

还有宝塔那令人惊叹的塔楼。

[nəʊ] [saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]
No sound breaks the exquisite silence but the call of
不 声音 休息 这 精美的 沉默 但 这 称呼 的

除了呼唤声，没有其他声音打破这绝妙的寂静。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [aʊl] ,
the white - faced owl ,
这 白色的 - 面对 猫头鹰 ,

白脸猫头鹰

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [praʊl] .
Or the cry of the distant jackal as he goes on his nightly prowl .
或者 这 哭 的 这 遥远 豺狼 作为 他 去 在 他的 每晚 潜行 .

或是远处豺狼夜间出没时的嚎叫声。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeə(r)] [flit] [pɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] ,
There flits past a shadowy form ,
那里 飞掠 过去的 一个 阴暗的 形式 ,

一道黑影掠过，

[bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ;
But no sound is heard on the midnight air ;
但 不 声音 是 听到 在 这 午夜 空气 ;

但午夜的空气中却听不到任何声音；

- [tɪz] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - [dəʊmd] ['temp(ə)l] [nɪə(r)] , { - }
' Tis a recluse going to pay his vows in the white - domed temple near , { 17 }
- 的 一个 隐士 去 到 支付 他的 誓言 在 这 白色的 - 圆顶 寺庙 靠近 , { - }

是一位隐士前往附近的白圆顶寺庙履行他的誓言，{17}

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [dʌθ] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ]
And when the first blush of dawn doth color the Eastern sky
和 什么时候 这 第一的 脸红 的 黎明 确实 颜色 这 东 天空

当黎明的第一缕曙光染红东方的天空

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kæləθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [preə(r)] ,
The watchman calleth the faithful to prayer ,
这 守望者 呼唤 这 忠实 到 祷告 ,

守望者呼召信徒祷告，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪ] .
With his solemn mysterious cry .
和 他的 庄严 神秘 哭 .

他发出庄严而神秘的呼喊。

[viː] .
V .
V .

五、

[ænd; ənd] [naʊ] [hæθ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'pɑːtɪd] ,
And now hath the night departed ,
和 现在 有 这 夜晚 已离开 ,

夜幕已经过去。

[wɪð] [ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [diːp] ,
With its silence and shadows deep ,
和 它是 沉默 和 阴影 深的 ,

它寂静无声，阴影深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] , [tɔil] ['wɜːkə(r)] [hæθ] [weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['driːmləs] [sliːp] ,
And the weary , toiling worker hath waked from his dreamless sleep ,
和 这 厌倦 , 辛勤劳作 工人 有 醒来 从 他的 无梦 睡觉 ,

疲惫的劳动者从无梦的沉睡中醒来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [lait] ,
For the sun now reigns in the heavens , filling the world with light ,
为了 这 太阳 现在 统治 在 这 天 , 填充 这 世界 和 光 ,

如今太阳高悬天际，照耀着大地，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [biːmz] [wiː; wi] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,
And with its first beams we say farewell ,
和 和 它是第一的 光束 我们 说 告别 ,

随着它的第一缕光束，我们向它告别。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Farewell to the dreams of night .
告别 到 这 梦境 的 夜晚 .

告别夜晚的梦境。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] [blæk] ['mædʒɪk] ?
" What meaneth this black magic ?
" 什么 意思是 这 黑色的 魔法 ?

"这黑魔法是什么意思？"

" [ðə; ði]['^æri,'^ɑ:-] - ['wɒlə] [kraɪd] ,
" the gharri - wallah cried ,
" 这 加里 - 真主 哭 ,

"那位送货员喊道，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːsləs] [kɑː(r)][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd] ,
When he saw the horseless car go forth with only a man inside ,
什么时候 他 锯 这 无马 车 去 前进 和 仅有的 一个 男人 里面 ,

当他看到那辆没有马的汽车开走，车里只有一个人时，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [plænd] [wɒt] [ruː'piːz] [hiː; hi] [wʊd] [riːp]
And he sat and planned what rupees he would reap
和 他 卫星 和 计划 什么 卢比 他 会 收割

他坐下来，计划着自己能赚到多少卢比。

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪk] [feɪld] [ɔː(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
When the magic failed or went to sleep .
什么时候 这 魔法 失败的 或者 去 到 睡觉 .

当魔法失效或进入睡眠状态时。

['dʌb(ə)l] [feə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Double fare , at least , he thought ,
双倍的 票价 , 在 至少 , 他 想法 ,

他心想，至少得付双倍的车费。

[id] [dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [sɔːt] ;
He'd demand from those whom his services sought ;
他会 要求 从 那些 谁 他的 服务 寻求 ;

他会向那些寻求他服务的人提出要求；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [deɪ] ,
But , alas , for his dreams of wealth that day ,
但 , 唉 , 为了 他的 梦境 的 财富 那 天 ,

但是，唉，他那天的致富梦想却破灭了。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][kɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . { - }
The magical car had come to stay . { 18 }
这 神奇 车 有 来 到 停留 . { - }

这辆神奇的汽车决定留下来。{18}

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , [huːz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)]
But what of the poor old bhisti's , whose work had been so far
但 什么 的 这 贫穷的 老的 - , 谁 工作 有 到过 所以 远的

但是那些可怜的老巫医们呢？他们的工作已经进行了很久了。

[tuː; tə]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsləs] [kɑː(r)] ?
To water with their musick the track of the horseless car ?
到 水 和 他们的 音乐 这 追踪 的 这 无马 车 ?

用他们的音乐为无马汽车的轨道浇水？

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['wɔːtə(r)] - [tæŋk][gəʊ][ɒn][ɪts] [wei] ,
When they saw the huge water - tank go on its way ,
什么时候 他们 锯 这 巨大的 水 - 坦克 去 在 它是 方式 ,

当他们看到巨大的水箱继续向前移动时，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [dʌst] [fiːnd] [leɪ] ;
And with showers of water the dust fiend lay ;
和 和 淋浴 的 水 这 灰尘 恶魔 躺 ;

尘埃恶魔躺在倾盆大雨中；

" [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][lɑːst] , " [ðeɪ] ['waɪzli] [kraɪd] ,
" This can never last , " they wisely cried ,
" 这 能 绝不 最后的 , " 他们 明智地 哭 ,

“这种情况绝不会持续下去，”他们明智地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [træk] [saɪd] ;
As they sat in a line on the car track side ;
作为 他们 卫星 在 一个 线 在 这 车 追踪 边 ;

他们排成一排坐在赛道边；

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [deɪ] ,
" And when it fails it will be our day ,
" 和 什么时候 它 失败 它 将要 是 我们的 天 ,

“而当它失败的时候，就是我们的时代了。”

[wiːl; wil][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kwaɪt] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ;
We'll ask for our musicks quite double pay ;
出色地 问 为了 我们的 音乐 相当 双倍的 支付 ;

我们将要求为我们的音乐家支付双倍报酬；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪs]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Instead of a pice our charge shall be ,
反而 的 一个 价格 我们的 收费 将 是 ,

我们的收费将不是一块钱，而是……

[æn; ən] ['ʌnə] [æt; ət] [liːst] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃʌkl] [wɪð] [gliː] ;
An anna at least , " and they chuckled with glee ;
一个 安娜 在 至少 , " 和 他们 轻笑 和 高兴 ;

至少还有一安娜，”他们高兴地咯咯笑着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] ,
But they in their turn were doomed to dismay ,
但 他们 在 他们的 转动 是 注定失败 到 沮丧 ,

但他们最终也注定要失望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
For the tank had likewise come to stay .
为了 这 坦克 有 同样地 来 到 停留 .

因为坦克也已在此定居。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [rəʊd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hai] ,
So to the Red Road away they hied ,
所以 到 这 红色的 路 离开 他们 希德 ,

于是他们便沿着红路疾驰而去。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪz] [naʊ] [ðeə(r)] [praɪd] ;
And to water it well is now their pride ;
和 到 水 它 出色地 是 现在 他们的 自豪 ;

而给它浇透水如今成了他们的骄傲；

[wen] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [draɪv] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
When the sahibs drive there in the cool of the day .
什么时候 这 先生们 驾驶 那里 在 这 凉爽的 的 这 天 .

当老爷们在凉爽的一天驱车前往那里时。

[ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [wei] . { - }
They see them at work in the old - time way . { 19 }
他们 看 他们 在 工作 在 这 老的 - 时间 方式 . { - }

他们看到他们以传统的方式工作。{19}

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] ['tʃɒkrə] ['trʌsti] [ænd; ənd] [truː] ;
A little hill - boy was Buncee , a chokra trusty and true ;
一个 小的 爬坡道 - 男生 曾是 - , 一个 脉轮 可靠 和 真的 ;

邦西是个小山民，他忠诚可靠；

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
In the days when I was new to the East
在 这 天 什么时候 我 曾是 新的 到 这 东方

在我刚到东方的那段日子里

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ;
He taught me more than he knew ;
他 教授 我 更多的 比 他 知道 ;

他教给我的比他自己知道的还要多；

" [gʊsl] - , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [hiː; hi] ; [ai] ['daʊtfəli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ;
" Ghusl munta , sahib , " said he ; I doubtfully shook my head ;
" 沐浴 - , 萨希布 , " 说 他 ; 我 怀疑地 摇晃 我的 头 ;

"Ghusl munta, sahib,"他说；我疑惑地摇了摇头；

" [gʊsl] [nə; nɑː] - , " [ɪn] ['skændəlaiz] [təʊnz] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" Ghusl na munta , " in scandalized tones , but I knew not what he said .
" 沐浴 纳 - , " 在 丑闻 音调 , 但 我 知道 不是 什么 他 说 .

"Ghusl na munta,"他语气中带着震惊，但我不知道他说了什么。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ʃəʊ]
Then he straightened himself against the wall , and went through a pantomime show
然后 他 拉直 他自己 反对 这 墙 , 和 去 通过 一个 哑剧 展示

然后他靠着墙挺直身子，表演了一段哑剧。

[ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] .
Of bathing .
的 洗澡 .

关于沐浴。

[ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ;
I smiled and nodded assent ;
我 微笑 和 点头 同意 ;

我微笑着点头表示同意;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It was cute of the boy , you know .
它 曾是 可爱的 的 这 男生 , 你 知道 .

那男孩挺可爱的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['or] ,
He was eager to save all the pice he could , that when the season was o'er ,
他 曾是 渴望的 到 节省 全部 这 价格 他 可以 , 那 什么时候 这 季节 曾是 超过 ,

他急于尽可能多地省钱，以便赛季结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɔːl] [left] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz]
And the sahibs all left and went down to the plains
和 这 先生们 全部 左边 和 去 向下 到 这 平原

于是，老爷们都离开了，下到平原去了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
He would have of rupees a store .
他 会 有 的 卢比 一个 店铺 .

他本可以拥有一家商店，金额为卢比。

[səʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
So I became his banker , and locked them away in my case ,
所以 我 成为 他的 银行家 , 和 已锁定 他们 离开 在 我的 案件 ,

于是我成了他的银行家，把它们锁在我的箱子里。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
And told him he now must be doubly sure to take every care of the place .
和 讲述 他 他 现在 必须 是 双倍 当然 到 拿 每一个 关心 的 这 地方 .

并告诉他，他现在必须加倍确保妥善照看这个地方。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,
I returned one day in the midst of the rains , the inner door was locked ,
我 返回 一 天 在 这 中间 的 这 雨 , 这 内 门 曾是 已锁定 ,

一天，我冒着大雨回来，发现内门锁着。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wʌn] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blɒkt] ;
And when I tried the outer one , I found that it was blocked ;
和 什么时候 我 尝试 这 外 一 , 我 成立 那 它 曾是 已屏蔽 ;

当我尝试使用外侧的那个时，我发现它堵塞了;

[səʊ] [ai] [fɔːst] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [leɪ] ,
So I forced my way into the room , and there the youngster lay ,
所以 我 强制 我的 方式 进入 这 房间 , 和 那里 这 青少年 躺 ,

于是我强行闯进房间，发现那个孩子躺在那里。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] . { - }
Stretched out before the outer door , with never a word to say . { 20 }
拉伸 出去 前 这 外 门 , 和 绝不 一个 单词 到 说 . { - }

他摊开身子躺在外面的门前，一句话也没说。{20}

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)][tuː; tə][eə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] , [dæmp] [ruːm] ,
He had lighted the charcoal - burner to air the chill , damp room ,
他 有 照明 这 木炭 - 刻录机 到 空气 这 寒意 , 潮湿 房间 ,

他点燃了炭炉，为阴冷潮湿的房间通风。

[ðen] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [fjuːm] .
Then lain down to guard the treasure , unheeding the deadly fume .
然后 莱恩 向下 到 警卫 这 宝藏 , 不理会 这 致命 烟 .

然后躺下守护宝藏，全然不顾致命的烟雾。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][glæd] ,
We carried him out and brought him to , and I tell you I was glad ,
我们 携带 他 出去 和 带来 他 到 , 和 我 告诉 你 我 曾是 高兴的 ,

我们把他抬了出来，带他去了医院，我告诉你，我当时很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [grəʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒkrə] , [ðə; ði] [truː] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [læd] .
For I'd grown attached to the chokra , the true little Indian lad .
为了 ID 生长 随附的 到 这 脉轮 , 这 真的 小的 印度 小伙子 .

因为我已经对乔克拉产生了感情，这个真正的小印度男孩。

[ə; eɪ]['piːən] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪt] [wʌn] [deɪ] ;
A peon brought me a chit one day ;
一个 日工 带来 我 一个 纸条 一 天 ;

有一天，一个勤杂工给我送来一张纸条；

[ai] [sed] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] ,
I said in pretended dismay ,
我 说 在 假装 沮丧 ,

我假装惊愕地说：

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [bɪl] , [ðə; ði][mæn][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] ; "
" I have no money to pay this bill , the man can go away ; "
" 我 有 不 钱 到 支付 这 账单 , 这 男人 能 去 离开 ; "

“我没钱付这笔账单，那人可以走了；”

" [bʌt; bət] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] - ['kwɪkli] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ruː'piːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But , sahib , " said Buncee quickly , " there are my rupees , you know .
" 但 , 萨希布 , " 说 - 迅速地 , " 那里 是 我的 卢比 , 你 知道 .

“但是，老爷，”邦西赶紧说道，“你知道，那是我的卢比。”

" [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai]['væljuːd][hɪm][səʊ] ?
" Do you wonder I liked the youngster , or that I valued him so ?
" 做 你 想知道 我 喜欢 这 青少年 , 或者 那 我 有价值的 他 所以 ?

“你是不是觉得我喜欢这个年轻人，或者觉得我非常看重他？”

[ænd; ənd][ɒft][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ai][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['meməri] ['bækwəd] [flaɪz] ;
And oft in the gloaming I sit and think , and memory backward flies ;
和 经常 在 这 黄昏 我 坐 和 思考 , 和 记忆 落后 苍蝇 ;

暮色降临之际，我常常坐着沉思，记忆便会倒流；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɑːts] [æz; əz] [truː] [ɪn] [ðæt] [lænd]['ʌndə(r)] ['iːstən] [skaɪz] . { - }
For many there be with hearts as true in that land under Eastern skies . { 21 }
为了 许多 那里 是 和 心 作为 真的 在 那 土地 在下面 东 天空 . { - }

在那片东方天空下的土地上，许多人拥有着同样真诚的心。{21}

['glɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[njuː] ['ziːlənd] , [tæz'meɪniə] , [ɒ'streɪliə] , [sɪ'lɒn] , ['ɪndiə] .
New Zealand , Tasmania , Australia , Ceylon , India .
新的 新西兰 , 塔斯马尼亚 , 澳大利亚 , 锡兰 , 印度 .

新西兰、塔斯马尼亚、澳大利亚、锡兰、印度。

[peɪdʒ][wʌn] .
Page 1 .
页 1 .

第 1 页。

['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
British Isles .
英国 岛屿 .

不列颠群岛。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page 7 .
页 7 .

第7页。

[,kɑːnsə'mɑː] — [hed] ['teɪb(ə)l][mæn] .
Khansamah — Head table man .
汗萨马 — 头 桌子 男人 .

主桌长。

- — ['neɪtɪv] - [meɪd] ['bedsted] .
Charpoi — Native - made bedstead .
- — 本国的 - 制成 床架 .

Charpoi——土著制作的床架。

- — [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
Murghi — A chicken .
- — 一个 鸡 .

Murghi——鸡。

- — ['kʊkɪŋ] - [pɒt] .
Dechie — Cooking - pot .
- — 烹饪 - 锅 .

德奇——烹饪锅。

[dæk] - ['bʌŋgələʊ] — [pəʊst] - [haʊs] .
Dak - bungalow — Post - house .
达克 - 平房 — 邮政 - 房子 .

Dak-bungalow——邮局。

[peɪdʒ][eit] .
Page 8 .
页 8 .

第8页。

['bʌrə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] .
Burra Sahib — Head of a firm .
布拉 萨希布 — 头 的 一个 公司 .

Burra Sahib——公司负责人。

['kɒmpaʊnd] — [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] .
Compound — Grounds attached to a house or building .
化合物 — 理由 随附的 到 一个 房子 或者 建筑 .

院落——房屋或建筑物附属的场地。

[peg] — [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] .
Peg — A whiskey and soda .
佩格 — 一个 威士忌酒 和 苏打 .

Peg——威士忌苏打水。

[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

第14页。

['^æri,'^ɑː-] ['wɒlə] — [kæb]['draɪvə(r)] .
Gharri Wallah — Cab driver .
加里 真主 — 出租车 司机 .

Gharri Wallah——出租车司机。

['bɪsti] — ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] .
Bhisti — Water - carrier .
比斯蒂 — 水 - 载体 .

毗湿奴——水之使者。

['mjuːzɪk] — ['gəʊtskɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Musick — Goatskin of water .
音乐 — 山羊皮 的 水 .

Musick——水的羊皮。

[paɪs] — ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
Pice — Equal to a farthing .
价格 — 平等的 到 一个 法辛 .

皮斯——等于四分之一便士。

['ʌnə] — ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] .
Anna — Equal to a penny .
安娜 — 平等的 到 一个 一分钱 .

安娜——相当于一便士。

[peɪdʒ] - .
Page 16 .
页 - .

第16页。

['tʃɒkrə] — [bɔɪ] .
Chokra — Boy .
脉轮 — 男生 .

Chokra—男孩。

[gʊsl] - — [bæθ.bɑːθ] [wɒnt] .
Ghusl munta — Bath want .
沐浴 - — 洗澡 想 .

Ghusl munta—Bath want.

[gʊsl] [nə; nɑː] - — [bæθ.bɑːθ] [nɒt] [wɒnt] .
Ghusl na munta — Bath not want .
沐浴 纳 - — 洗澡 不是 想 .

Ghusl na munta——巴斯不想要。

['piːən] — ['mesɪndʒə(r)] .
Peon — Messenger .
日工 — 信使 .

苦力——信使。

[tʃɪt] — ['eniθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
Chit — Anything contained in an envelope , usually meaning a letter .
纸条 — 任何事物 包含 在 一个 信封 , 通常 意义 一个 信 .

小纸条——装在信封里的任何东西，通常指信件。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] , [iː] . [dʒiː] . ,
[Transcriber's note : the above page numbers appear to be incorrect , e . g . ,
[转录员的 笔记 : 这 多于 页 数字 出现 到 是 错误 , e . 克 . ,

[转录者注：以上页码似乎有误，例如，

[ðə; ði] [bʊks] [fɜːst] ['nʌmbəd] [peɪdʒ][ɪz][faɪv] .
the book's first numbered page is 5 .
这 图书 第一的 编号 页 是 5 .

这本书的第一页页码是5。

[best] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [kə'rekt] ['nʌmbəz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl][peɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv]
Best guess as to correct numbers , based on the actual page on which the above
最好的 猜测 作为 到 正确的 数字 , 基于 在 这 实际的 页 在 哪个 这 多于
[wɜːdz] [ə'pɪə(r)] :
words appear :
字 出现 :

根据上述文字所在的实际页面，对正确数字的最佳猜测：

[wʌn] , [faɪv] (['prɪntɪd] ['nʌmbə(r)] , ['æktʃuəl]['nʌmbə(r)]) ; ['sɛvən] , - ; [eit] , - ; - , - ; - , - .]
1 , 5 (printed number , actual number) ; 7 , 11 ; 8 , 12 ; 14 , 18 ; 16 , 19 .]
1 , 5 (打印 数字 , 实际的 数字) ; 7 , - ; 8 , - ; - , - ; - , - .]

1、5（印刷数字，实际数字）；7、11；8、12；14、18；16、19。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷